

TRIJŲ  
KARALIŲ  
KOMEDIJA

DIEVAS, *pradeda*

Aš esu, kuris esu, ir turiu savyje  
Visa, kas yra, buvo ir bus;  
Ko nėra – aš pašaukiu ir pagimdau;  
Puikybė per mane netrukus žus.  
Judėjimas dangaus sferų nesiliaus  
Man paklusti, o saulė – šviesti;  
Mano valia niekad nepraeis;  
Aš pagaminu visus daiktus.

Aš viską sukuriu, ko tik nesukūriau!  
Kurdamas tai, kuo žavisi visi,  
Kur randu savo geriausią patarėją –  
Išminčių ir tobuliausią mokovą?  
Koks budėtojas mane pažadina?  
Kas sulaiko vandenį jūros gilios  
Saujoje ir ilgainiui supusto,  
Trimis pirštais, visą smėlį pasaulio?

Kas sukūrė jūroje banginį  
Ir žuvis gelmėse vandenu?  
Kas sukūrė dramblių sausumoj  
Ir užkėlė elniui ir taurui  
Ragus ant kaktos? Kas saugo nendrę

Nuo vėjo žvarbaus, kedrus nuverčia?  
Kas paverčia gražų bjauriu, o bjaurų – gražiu,  
Dieną giedrią – pilka dulksna?

Aš pats vienas, be jokio padėjėjo.  
Todėl kiekvienas privalo žinoti,  
Kad viską galiu. Nebyliui prabilti liepiu,  
Kurčiui – girdėti, man paklusni  
Mirtis, ir jai duodu galybę,  
Kaip man patinka; darau tai, ką noriu,  
Ir iš visų sulaukiu pripažinimo,  
Kad esu Dievas, kuris vienas pats yra.

Savo išrinktuosiuose žudau ir marinu  
Adomą gyvąjį, ir jį sutrinu į dulkes;  
Aš prikeliu ir visur atgaivinu  
Nieką, kurį pripildau visokio gėrio.  
O kaip aš sukūriau  
Šiuos daiktus gražius? Tik savo išmintimi,  
Žodžiu ir Sūnumi, kuris turi viską iš manęs,  
Vien iš mano meilės kilusį žinojimą.  
Nebenoriu, kad liktų nežinomas

Sūnus mylimasis, per kurį viską kuriu.  
Tai, ką daug kartų seniai pažadėjau  
Savo išrinktiesiems, tebūnie ištesėta.  
Piemenys jį kaip Dievą išpažino.  
Paprastiesiems žmonėms gerį atskleidžiau,  
Išmintingiesiems karaliams apie Mesiją atėjusį  
Noriu taip pat naujieną pranešti.

Patrauksiu juos prie dieviškojo žinojimo.

Eikite tuoj pat pas vieną, Filosofija,  
Parodykite jam visus Raštus;  
Tegu žiniomis savo jis nepasikliauja,  
Tepažįsta tą Dievą, kuriuo tiki;  
Parodykite jam Pranašų knygą,  
Kuri mano darbus puikiai patvirtina  
Ir iš paklydimo visam laikui išvaduoja.

## FILOSOFIJA

Viešpatie, esu tokia, kaip tau patinka,  
Paklūstu tavo įsakymui.  
Nėra kitos valdžios, gėrio nė džiaugsmo,  
Kaip tau pasitarnaut meilingai, nedelsiant.  
Galiu, jei tu nori, skrieti lengvai;  
Skatinsiu visaip tavo kūrinį  
Trokšti ištisai pažinti  
Knygą po knygos bei tavo Raštą.

## DIEVAS

Keliaukite ir jūs, Neganda,  
Eikite pas antrąjį ir tiek kankinkite  
Jį ligomis ir pagundomis,  
Lauke, viduj, kol prie manęs patrauksite.  
Draugus, malonumus – viską iš jo atimkite,  
Parodykit jam, kad yra nuodėmingas;  
Pažinęs savo skausmus, tokius didelius,  
Pas mane ateis, kaip skubama prie šaltinio.

## NEGANDA

Esu tavoji dviguba pasiuntinė;  
Atstumtieji per mane užkietėja,  
Bet Išrinktieji mane laiko reikalinga  
Ir už smūgius tau didžiai dėkoja.  
Ligomis vienus įkalinu,  
Iš kitų atimu malonumus, garbę,  
Trečius nuodėmėmis taip apleidžiu,  
Kad jų viltis vien tavyje, Viešpatie.

## DIEVAS

Pas kitą karalių, ponas Įkvėpime,  
Lėkite tuoj pat, pasibelskit į jo širdį;  
Paskelbkite, jog esu didžiai patenkintas,  
Būdamas tėvas ir pasaulio kūrėjas.  
Jam daviau pažadėtąjį Atpirkėją,  
Kuris kils iš žydų tautos,  
Kuris mirtį nugalės,  
Kol tikėjimu gyvensiu jo širdy.

## ĮKVĖPIMAS

Įsakymas jau buvo tavyje,  
Belioka jį tik įgyvendint.  
Į gelmę širdies panersiu išminčiaus karaliaus,  
Jam pranešiu visus dieviškus pasiekimus.  
Visas sielas, nuodėmės beveik numarintas,  
Aš prikeliu, o didžiausius neišmanėlius  
Paverčiu žinančiais, silpnuosius sustiprinu.  
Mano auklėtiniai niekad nebeklaidžioja.

## DIEVAS

Kelkitės, o tobuloji Išmintie,  
Leiskitės žemyn ir skubiai  
Mano paslaptis, sudėtas į Raštus,  
Paverskite visiems išganinga raide.  
Raštai – sielų ganytojai.  
Parodykit, kad mano dieviškojo Rašto  
Visi simboliai kalba apie mano  
Viengimį sūnų, mylimiausią Jėzų Kristų.

## DIEVIŠKOJI IŠMINTIS

Viešpatie, matau, kaip tu atveri akis  
Apakintųjų Senojo Įstatymo,  
Paslaptis atranda Kilmingieji,  
Garbinę stabus pagal Įstatymą Pagonių;  
Mokslą gaus iš manęs kasdieninį,  
Kuris sielai yra ir gyvybė, ir duona;  
Atsisakys niekingo žemiško mokslo,  
Jo nebenorės, nebetroš, nebealks.

## DIEVAS

Eikite, ieškokite Rytų kraštuose,  
Globokit mano Išrinktuosius, draugus;  
Noriu, kad išminčiai ir aukštieji princai  
Galėtų būti pas mane pašaukti,  
Kad malonumuos, šlovėį neužmigty;  
Jų širdis tokia meile užkurkite,  
Kad aš vienas tarp jų viešpataučiau,  
Ir kad visi matytų mano triumfą.

Angelai, giedokite; tegu skamba  
Aukštasis dangus balsais darniais;  
Tegu jūsų giesmės išgirsta ir pajunta  
Visos dvasios ir mylinčios sielos.  
Visad šlovinkit mano darbus garbingus  
Ir praneškite dukterims Siono,  
Kad mano Kristaus, kurio taip troško,  
Netrukus išvys darbus.

## PIRMASIS ANGELAS

Viešpatie, tenenutyla niekad tavo balsas;  
Tave šlovinanti teneužsičiaupia burna,  
Skelbianti, kad Mergelę Mariją,  
Tobuliausiąją, paėmei už sutuoktinę,  
Joje sukūrei neįtikėtiną dalyką:  
Dieviškumą ir žmogiškumą sujungei;  
Mergelė globia tą, kuris ją laiko apglėbęs;  
Ji vienu tikėjimu mokymą priėmė.

## ANTRASIS ANGELAS

Jei tu mummyse nebūtumei mūsų galia,  
Mes nepajėgtume garsiai giedoti tavo šlovę;  
Visa tavyje mes galime matyti,  
Ir mummyse – tavo akivaizdus veikimas.  
Mes apgiedosime išganingąją istoriją  
Tavo Kūdikiu, kuris tau taip patinka;  
Laimingas bus, kuris ja patikės,  
O nelaimingas, kuris vaikelio nepamils.

## TREČIASIS ANGELAS

Mažiausiasis giedos aukščiausiajį,  
Ir iš gelmės visų nuolankumo  
Kils himnas tai dievybei,  
Kuri Adomą laimingai išgelbėjo.

## DIEVAS

Angelai, jums teks nešti žvaigždę,  
Trims karaliams rodyti palaimintą kelią.

## TREČIASIS ANGELAS

Tau paklusu rūpestingai,  
Nešiu jiems žvaigždę džiaugsmingai.

ANGELAI, *gieda pagal „Juokdarių“ melodiją*

Giedokime visi kartu,  
Nes Amžinasis  
Dievas ir žmogus susijungė:  
O Kalėdos, Kalėdos!  
Jei vargšai  
Kūdikį pažino,  
Karaliams atskleisim  
Kristaus gimimą.  
Dievas juos visus suburia  
Viename, kuris yra  
Kaip kūdikis.  
O Emanueli!

## FILOSOFIJA

Kad pasiektum žinojimo garbingo,



Turi mane mylėti (esu dorybė girtina) –  
Filosofiją, meilę išminties.  
Išmintingas karaliau, jei aš tau maloni,  
Tave paversiu žinojimo ištroškusiu;  
Galiausiai tikrojo mokslo  
Paragausi per ilgą kantrybę,  
Ieškojęs daugelyje gražių knygų,  
Čia atrasi sąžinės ramybę, kuri  
Švelnią liepsną Dieviškos Meilės uždega.

#### BALTAZARAS

Aš didžiai vertinau gėrybes šios žemės,  
Aš troškau garbės ir šlovės įgyti,  
Matyti save valdovą, didelį ir galingą;  
Siekdamas gėrybių, aš kariavau;  
Deja, matau, kad beprasmiškai klaidžioju,  
Visos tos gėrybės – tik vėjo pūstelėjimas.  
Filosofija, bičiule, mano širdis jaučia  
Tavo gaivų dvelkimą ir pamilsta tave,  
Tavęs klausyti amžinai prisiekia.  
Nebūk abejinga mano žodžiams.

#### FILOSOFIJA

Tad imk ir pažvelk į lobį, kurį atnešu;  
Čia – knygos, žiūrėk, įvairiausių rūšių;  
Bet mano tikslas yra tau atskleisti  
Tave patį. Šis mokslas griežtas,  
Bet galiausiai Dvasia taip sustiprina,

Kad žmogų nuolat dorybėje augina.  
Sužinoti galėsi visų daiktų būtį  
Ir savybes, ir esmę, ir prigimtį.  
Didžiąsias paslaptis tau atversiu,  
Jas matysi ir neprisidengtas pirštu lytėsi.

Filosofijos išminties

Prasmę ir kalbą

Galėsi čia rasti.

Akivaizdžiai

Visus įrodymus

Tau pateiksiu.

Maitinkis šiomis knygom,

Nes tu privalai gyventi.

Visose stenkis

Ieškoti to, kuris

Pasaulį sukūrė,

Yra Valdovas ir Karalius.

Visas knygas tau palieku

Ir troškimą tau duodu

Norėti jas išmokti.

Bet dėl Mozės knygų

Turiu tave įspėti:

Suprasi jas tikėjimu.

Pranašų mįslingų

Štai atverstos knygos,

Bet jų prasmė paslėpta:

Išdidus pagyrūnas,

Valdovas melo Dvasios,

Jų nesuvokia.  
Tik nuolankus ir mažas  
Jas pamėgsta  
Ir vienintelis supranta.  
Jei nusizėminęs  
Skaitysį šią tiesą,  
Tu liksi patenkintas.

## BALTAZARAS

Ilgai sukiojęsis  
Ir užsibuvęs  
Daugely knygu ir raštų,  
Turiu sustoti  
Ir pripratinti širdį  
Prie šventojo Žodžio.  
Taip nusiteikęs matau,  
Tai, kuo tvirtai tikiu:  
Jis yra Kūrėjas,  
Žada mums savo Sūnų  
Nustatytu laiku  
Kaip mūsų Atpirkėją.  
Bet aš nesuprantu gerai,  
Koks jis yra nei kiek  
Jo mums reikės laukti.  
O, Filosofija,  
Aš jums tikiu.  
Pasakykit man tai!

## FILOSOFIJA

Kad įgytum tobulą pažinimą,  
Turi tu surasti Dieviškąją Išmintį.  
Lydėti tave ketinu. Eime greičiau,  
Ir tu gausi gėrį, kurio trokšti.

## BALTAZARAS

Eime, ponias, nes man gaila laiko,  
Kurį gaištame, negavę to gėrio;  
Tikiu, kad maną slaptąją  
Rašto aiškiai man parodysite.

## NEGANDA

O karaliau, gyveni smagiai, esi sveikas,  
Garbės ir draugų turįs gausiai,  
Manai esąs teišsus pagal Įstatymą,  
Tačiau aš greit tavo širdį išbandysiu.  
Iš lauko ir iš vidaus kančią  
Tu jausi, bet dėl to nesijaudink.  
Aš sutaikysiu tave su savimi;  
Ramiai iškentęs mano išmėginimus,  
Tu sužinosi, jog taviškiams ir tau  
Naudą teikia Neganda.

## MERKELIS

Tavo žodžiai kieti, tavo kalba atkakli,  
Bet mano proto akims tu esi graži;  
Tik šis kūnas, toks išlepęs ir glebus,  
Tave regi bjaurią ir piktą, ir nenuolankią.  
Tačiau matau gerai tavo galybę,

Jog, noriu ar ne, turėsiu tau pasiduoti.  
Pabėgti negaliu, visur mane pagausi.  
Ir aš, kuris žinau, iš kur tavyje ši galia,  
Kantriai tavo smūgių lauksiu,  
Nesipriešinsiu tavo dieviškajai valiai.

## NEGANDA

Priimk šį smūgį, įsidėk į širdį: Dievas  
Pasiims tavo artimiausius draugus,  
Kuriais tavo širdis tvirtai pasikliovė;  
Dievas sukels tavo mirtinus priešus,  
Tau lieps jiems visu kuo atsiduoti,  
Nusikratyti ir neapykantos, ir meilės.  
Antras smūgis tave privers dieną naktį  
Skūstis ir dejuoti liūdname guolyje.  
Jei kantriai iškęsi šį išbandymą,  
Didelis skausmas pavirs džiaugsmu.

Trečią smūgį paruošiau –

Mirtiną kovą.

Didžiausia nuodėme

Tavo siela sutepta,

Suluošinta, sudrumsta,

Tavo kūnas toks suterštas,

Kad ne tavo galioje

Perplėšti šį luobą

Ir iš jo išlįsti.

Ką bedarytumei,

Neturėsi malonės,

Veltui dūsausi.

Bet jei nustosį kliautis  
Savimi ir atsiduosi  
Visagaliui, geram  
Ir gailestingam,  
Savo meilingą ranką  
Jis tau išties.

Ta ranka iš verksmų,  
Nerimo ir skausmo  
Tave iškels į džiaugsmą.  
Pripažink savo kaltę,  
Tikėk Dievu aukščiausiu –  
Keliu, tiesa ir gyvenimu.

Tavo gerieji draugai mirė,  
Tavo priešai stiprūs,  
Tu pats esi prie mirties;  
Tavo nuodėmės – be skaičiaus,  
Turi susirasti prieglaudą,  
Kur gautumei pagalbą.

#### MERKELIS

O, skausmas kaip tulžis!  
Netekau tėvo ir motinos,  
Draugų ir giminaičių;  
Savo priešus pagerbtus  
Regiu puotaujančius,  
Visų matomus.

Prie patalo prikaustytas,

Pasiligojęs, nusivylęs,  
Aš nebežinau, ką daryti.  
Mano kūnas serga,  
Mano širdis liūdi,  
Tai matyti mano veide.

Bet yra dar blogiau  
Jausti savy susikaupusias  
Visas nuodėmes pasaulio;  
Mano siela susipurvino,  
Nes stigo jai nuolankumo  
Ir ištikimybės.

O Neganda,  
Jei tavo prisirišimą  
Aš ištveriu ramiai,  
Tai parodyk nedelsdama,  
Kaip man pakilti,  
Prie ko šlietis ir kaip.

#### NEGANDA

Keliaukime pas ponią seną –  
Pas Dieviškąją Išmintį;  
Liūdesį ir ligą ji pašalina,  
Nes gydyti yra įgudusi.

#### MERKELIS

Kilkim tuojau, nebelaukim,  
Kitos nebeturiu vilties:  
Jos moksle patikrintam  
Tikiuosi rasti išlaisvinimą.

## ĮKVĖPIMAS

Dievas iš gynos savo malonės  
Pas tave mane siunčia pranešti:  
Jis yra tavo Dievas, Kūrėjas ir Tėvas.  
O dar labiau jis nori, kad tuoj pat  
Tavo širdis stebuklingai pasikeistų,  
Kad žinotumei, jog tas, kuris viešpatauja  
Visame danguje, per mane tavyje veikia,  
O tavo sielai teikia Dvasią, –  
Tikrasis ženklas gyvenimo laimingo,  
Seniai jau pažadėtas Šventajai dvasiai.

## KASPARAS

Kas gi aš esu? Kas yra žmogus,  
Gimęs iš obuoliu sugundyto Adomo,  
Į kurį tu kreipiesi, garbusis Įkvėpime?  
Tu atskleidi visas mano nuodėmes;  
Jas naikina ir dengia Meilė, jos tyrumas  
Mane prislegia ir paverčia nieku.  
Aš jaučiu vaisius savo Išrinkimo,  
Pasikliauju Meilės gerais pažadais,  
Jaučiu jau aš Kristaus atėjimą,  
Pasakyk man, kada tai bus – ir kaip?

## ĮKVĖPIMAS

Meilės vardan išmesk baimę,  
Tikėk tvirtai, kad nėra apgavystė,  
Ką tavo širdin įrašau, įrėžiu, įkvepiu.  
Mano žodžius Rašte Šventajam



Tu atrasi; ten ryškiai atvaizduota  
Tiesa, kurią žinoti trokšti tu.  
Pamokymai, tau žmogaus lūpom ištarti,  
Visi Raštai ar stebuklai, ar pranašystės  
Yra tas gėris, kur tiesą surandu,  
Tiesos tikriausi būdai ir ženklai.

Nepaprastas malonumas  
Pamatyti panorėjus  
Knygas įvairiausias,  
Kalbančias apie didįjį Dievą,  
Skelbiančias visur  
Kūrinį jo rankų galingų.

Džiaukis, žodžių  
Protingų klausykis  
Apie Šventąjį Raštą.  
Išgirsi apie stebuklus,  
Sulaužančius užtvaras  
Paliegusių protų.

Bet jei širdyje  
Šios tiesos  
Dieviškasis gėrimas  
Plačiai neišsilieja,  
Joks išorės ženklas  
Nieko nereikš be Meilės.

Jei tvirtas Tikėjimas  
Pažadētu Mesiju  
Gelmėj širdies įaugo,  
Meilė savo liepsna

Visą tavo sielą  
Degdama patenkins.  
    Visur tau bus malonu,  
Raštą suprasi,  
Nes jo tikslas – Meilė.  
Visa Meilę liudys,  
Tavo rūpestis tebus  
Praleisti dieną.

## KASPARAS

Tikiu tuo, ko nematau,  
Jaučiu tai, kuo tikiu,  
Ir tikrove laikau.  
Bet kuo daugiau žinau,  
Tuo many didėja noras  
Klausytis kalbų tavųjų.  
    Žinoti noriu labiau  
Už viską gyvenime,  
Kas yra pažadėta  
Protėviams mūsų,  
Kodėl turime viltį  
Pančius nusimesti.  
    Kas yra tas, kuris ateis,  
Kokį gėrį jis atneš  
Ir kada pasirodys,  
Ką Raštai apie tai sako,  
Kokia bus jo valdžia,  
Kokį sostą turės;  
    Aš nepavargsiu,

Ieškodamas didžio gėrio.  
Tai visa mano atgaiva.  
Ieškojimų vargas – man  
Džiaugsmas didžiausias,  
Niekad dėl to nepailsiu.

#### ĮKVĖPIMAS

Kad sužinotum viską smulkiai,  
Išmintį privalai susirasti;  
Ji nieko nuo tavęs nenuslėps,  
Ir tu prie jos labai prisiriši.

#### KASPARAS

Nebeatidėkime daugiau išvykimo,  
Eikim tuoj pat pas tą kilniąją poniją.  
Užtrukom ilgai; balsas širdies man  
Sako, kad atvyksiu į vietą per vėlai.  
*Visi eina ir pamato žvaigždę.*

#### BALTAZARAS

O ponia mano, Filosofija,  
Sakyk, kaip manai, ką  
Ši Žvaigždė reiškia.  
Iki šiol tokios nemačiau.

#### FILOSOFIJA

Aš negaliu to pasakyti,  
Bet kai tik susidursi  
Su Išmintim akis į akį,  
Visas paslaptis išgirsi.

Žvaigždė veda pirmyn,  
Jos nesupa kitos  
Žvaigždės ir planetos.  
Jums aiškiai šviečia  
Pati skaisčiausia,  
Graži ir šviesi.

Kokia ji nepaprasta!  
Ji nestovi vietoj,  
Bet ir negrįžta atgal.  
Ji laikosi žemai;  
Aš viską pamirštu  
Į ją žiūrėdama.

BALTAZARAS

Kuo daugiau į ją žiūriu,  
Tuo labiau noriu  
Sužinoti, kas tai.  
Ji tokia graži,  
Jog turi naujieną  
Atnešti malonią.

MERKELIS

Neganda, kas gi tai?  
Žvaigždę regiu stebuklingą.  
Nesu danguje matęs nieko,  
Kas atrodytų nuostabiau.

NEGANDA

Ši žvaigždė šviesiausia  
Visų mūsų širdis pradžiugina.

Išmintis palaimintoji  
Tau naujieną praneš.

Suspaustą širdį  
Žvaigždė paguodžia,  
Visų žvilgsnius  
Ji pralinksmina,  
O visą liūdesį  
Nuveja, nutolina.

Ji mus veda  
Ir širdžiai pažada,  
Kad turės džiaugsmo.  
Aš taip manau:  
Jos nešama žinia –  
Tikra palaima.

#### MERKELIS

Širdis, liūdna, pavargusi,  
Nuo jos atsigauna,  
Ir nežinau kodėl.  
Daugiau nei viltimi,  
Pilna tikrumo,  
Širdis prisipildo.

Ieškokime mergelės,  
Kurios vertė pranoksta  
Žmonių supratimą.  
Tiesą sužinosiu  
Ir iš jos patirsiu  
Didelį malonumą.

KASPARAS

O pone, koks gražumas  
Žvaigždės, kurią ten matau!  
Protą man apšvieskite  
Jūs, nes jumis tikiu.

ĮKVĖPIMAS

Drauge, gyvenkite tikėjimu,  
Žinokit, kad šiam gražiam ženkle  
Slypi naujiena, nuostabi ir kilni,  
Apie mūsų didįjį Karalių.

O! Koks susitikimas!

Žiūrėk, kaip ji rodo  
Mūsų kelią tiesų.  
Sek paskui ją,  
Iš dangaus aukštybių  
Ji parodys vietą.

Pati žvaigždė šviesi  
Mums yra ženklas  
Pasiilgtojo svečio.  
Todėl, drauge, suprask,  
Kad atėjo laikas,  
Ilgai lauktas laikas.

KASPARAS

Širdis ir protas  
Nusiramino  
Pripildyti ir kupini.  
Sunkumą žengiant

Per kalnus ir lygumas  
Man dabar nebegaila.  
Trokštu viską pamatyti.  
Juk ji parodys  
Man šitokį gėrį,  
Kad jį patyrus,  
Pažinus ir priėmus  
Nieko nebereikės.

BALTAZARAS

Kas šis žmonių būrys,  
Kurį regiu einant tuo pačiu keliu?  
Žygiuoja labai sparčiai.  
Norėčiau paklausti, kur skuba.

MERKELIS

Šie žmonės prisijungė prie mūsų,  
Mes turėsime naujų pakeleivių.  
Bet aš nelabai suprantu,  
Iš kur ši didelė pono palyda.

KASPARAS

Keliauninkus ten, toli,  
Pasivysiu labai mielai;  
Išklausinėti juos pasistengsiu  
Ir galbūt prisidėsiu prie jų.

BALTAZARAS

Dieve visagalis, kuris visais takais  
Vedi paukščius, gyvulius ir žmones,

Skiriame jums savo troškimus.  
Ponai, sakykite man, kas jūs esat;  
Jūsų išvaizda labai garbinga,  
O kelias, kuriuo traukiate,  
Verčia manyti, kad ieškom to paties.  
Prašau jus, atsakykite man.

KASPARAS

O štai aš išėjau  
Pas ponią išmintingąją.  
Laimingas pranašingas ženklas –  
Ši žvaigždė pas ją veda.

MERKELIS

Išsirengiau į panašią kelionę,  
Kur Neganda mane veda.  
Ji nugalėjo mano širdyje  
Puikybę kančia ir skausmu.

BALTAZARAS

Meilė žinojimo mane privertė  
Palikti gimtinę ir namus,  
Ieškoti Dievo, teisingo ir švento,  
Pranokstančio mūsų išmanymą.

KASPARAS

Strėle, karštesne už žariją,  
Įkvėpimas mane pažymėjo,  
Todėl bet kokiu metų laiku  
To, kuo tikiu, ieškosiu.



BALTAZARAS

Tai eime.

MERKELIS

Eime.

KASPARAS

Eime.

BALTAZARAS

Laimingi būsim, kartu keliaudami;  
Apie šią žvaigždę kalbėsime,  
Eidami aplankyti to, pas kurį vedami.

MERKELIS

Tas, kuris visus suvienija,  
Tenuveda mus sėkmingai.

KASPARAS

Mūsų širdys, viena į kitą panašios,  
Mus jungia dieviška darna.

DIEVIŠKOJI IŠMINTIS

Priežastis visokio blogio ir ydų,  
Dingstis atkaklios suktybės  
Kyla tik iš juodo Nežinojimo.  
Žmogus be savo pareigų ir vietos  
Nesuvokia, kas yra tikėjimas ir viltis,  
Kai jį aplanko malonė ir teisingumas.  
Išorė, turinti gražų pavidalą,  
Jį apakina ir sveiką protą atima.

Bet aš noriu tiesą atskleisti;  
Kas ateina pas mane, gerai daro.

FILOSOFIJA

Karaliau, apie šią Ponią tau kalbėjau.  
Klausyk, tikėk, įsimink jos tiesos žodžius.

NEGANDA

Išmintis aukštajam soste sėdi.  
Žiūrėk ir išmok jos naudingo mokslo.

JKVĖPIMAS

Aš tave vedžiau į šią vietą malonią.  
Žiūrėk gerai, kad turėtum naudos.

FILOSOFIJA

O dabar – sudie.

BALTAZARAS

O ponia gailestingoji,  
Mane paliksi tu?

FILOSOFIJA

Jau viskas, užtenka.

NEGANDA

Sudie, drauge, tu – gerose rankose.

MERKELIS

Ak! Kodėl pasitrauki taip staiga?

NEGANDA

Atlikau iki galo pavedimą ir vaidmenį;  
Turiu sugrįžti pas vienintelį valdovą.

## ĮKVĖPIMAS

Sudie, mano rankos švelnios  
Patyręs spaudimą, atvedusį tave čia.

## KASPARAS

Paklusti reikia tavo tikrai valiai.  
Sudie tau tariu ir širdingai dėkoju.

## BALTAZARAS

Garbingoji ponია, išminties valdove,  
Kuri Dovydo esi tikrasis raktas,  
Į tave kreipiamės nusizeminę.  
Jei užsispyrusiam neišmanėliui žinias  
Uždarai ir užrakini, ir dangų dar kartą  
Prieš jį užtrenki, tai gryna teisybė.  
Taip pat tam, kuriam meilė  
Atveria širdį, dangus atsidaro.  
Tavo mokymas kupinas tyrumo,  
Jis belaisvį atriša ir išlaisvina.

## MERKELIS

Filosofija ir Neganda  
Bei švelnūs įkvėpimas  
Mums liepė eiti tiesiai pas jus;  
Viena mokė įrodymais,  
Kita – didžios meilės smūgiais,  
Trečias taikė į širdį švelnia strėle,  
Sakė mums: skubėkite, bėkite visi  
Pas šią poniją – Išmintį didžiausiąją.

Taip ir padarėm. Maldaujam suklupe  
Išmintimi pripildyti mūsų širdis.

## KASPARAS

Žinoti norime, kiekvienas trokštame:  
Ką reiškia ši žvaigždė, tokia šviesi?  
Ji mus pas tave tiesiai atvedė.  
Ar tai laikas, kurį Aukščiausias Valdovas  
Per savo išrinktuosius išpranašavo, užrašė,  
Kad jam bus visos tautos pavestos,  
Atsisakys dievų, kurių yra pavergtos,  
Ir garbins tą, kuris turi ateiti.  
Jeigu šį gerį iš tavęs patirsime,  
Gautąją laimę išlaikyti prisiekiam.

## IŠMINTIS

Karaliai, didžiai malonu išgirsti  
Dievo darbus, kuriuos privalome žinoti,  
Todėl sveikinu jus, čia atvykusius.  
Pirmiausia šią knygą turite paimti,  
Iš kurios žmonės supras, jog yra dulkės  
Ir vėl pavirsti dulkėmis yra pašaukti.  
Nuo kelio į dangų juos nukreipia  
Nuodėmė kvailos ir tuščios Puikybės;  
Iš jos visoks blogis žmonėse kyla,  
Ir dėl jos angelas dangų paliko.

Įsižiūrėk gerai  
Į Pradžios knygą;  
Pamatysi, kaip Adomas,

Kvailos Puikybės apakintas,  
Mažai tepasidžiaugė,  
Nes jis suteršė Edeną.

Bet šitam sielvarte  
Jam buvo duotas pažadas –  
Dieviškoji ištarmė,  
Kad Žalčiui vylingajam  
Galva bus nutraukta  
Dieviškojo Palikuonio.

Šis pažadas gyvas  
Buvo pakartotas  
Laikais gerojo Nojaus;  
Jam laivas  
Tapo prieglobsčiu,  
Nuo tvano apsaugojo.

Dievas vaivorykštę danguj pakabino,  
Jam parodė ir pasakė:  
Vaivorykštė tau bus ženklas;  
Kai tu jį pamatysi,  
Būk tikras:  
Tai ramybė, meili ir išganinga.

Paskui tėvui Tikėjimo  
Dievas tarė: Abraomai, pažvelk  
Ir suskaičiuok žvaigždes,  
Jei gali, aukštojo dangaus,  
Ir tikėk nesvyruodamas,  
Kad dar gausiau už jas  
Aš padauginsiu

Tavo sėklą ir nulenksiu  
Prieš vieną iš tavo rasės  
Visas galvas, nes per jį,  
Tapusį jų parama,  
Jie atgaus mano malonę.

Abraomas nedvejodamas  
Įtikėjo ir išvydo tą dieną;  
Ir jis buvo pripažintas  
Viešpaties Teisiuoju;  
Kur yra tikėjimas, jokia yda  
Niekada nesuveša.

Knygoje Karalių  
Randate paklydimus,  
Į kuriuos įpuolė Dovydas.  
Nuodėmė, kuri duria ir kanda,  
Jo nenumarino;  
Tikėjimu teisusis gyvas.

Dievas panaikino jo nuodėmę,  
Kuri jam nesutrukdė  
Tesėti savo žodį,  
Jam suteikė apščiai  
Savo didelių malonių, –  
Nusidėjėlių paguodą.

Dievas jam pažadėjo  
Skeptrą į ranką įdėti  
Ir į sostą pasodinti  
Jo sėklos palikuonį,  
Tuo parodydamas,

Kad labai myli  
Savo ištikimą tarną.  
Štai kita knyga,  
Kurioje Mozė išdėstė,  
Labai aiškiai įrodė,  
Jog ateis Pranašas  
Iš jo tautos, kuri šlovinti  
Visiems paliepė iš tiesų,  
Sakydamas: Kas netikės  
Juo, tas žus.  
Bet tie, kurie įtikės,  
Amžiną palaimą  
Ir pabaigą garbingą  
Per šį Tikėjimą turės.  
Štai – Izaijas,  
Apie didįjį Mesiją  
Atvirai kalbėjęs.  
Nebijojo ir nesigėdijo  
Apie jį pranešti  
Ir mums atskleidė,  
Išpranašavo, kad šiuo metu,  
Kaip aš manau,  
Kūdikis mums gimė;  
Kad Dievo Sūnus  
Jums šitoje žemėje  
Tėvo duotas.  
Jis sako, jog Kūdikis prisiims  
Nuodėmę ir kančioje

Mirs, baisiai ir žiauriai.  
Jūsų nuodėmes nuplaus,  
Sau jas užsidėjęs –  
    Naujovišku būdu.  
Jau Jeremijas  
Nenutyli visai  
Šio dieviško poelgio.  
Labai nusiminęs,  
Gailiai verkia  
    Be jokios atvangos.  
Šias nepaprastas žinias –  
Dar jų dešimt yra –  
Pranašai apreiškia.  
Pažvelkite į juos visus –  
Šakas, šaknis ir liemenį –  
    Tikėkite, jie nemeluoja.  
Pranašas piktasis,  
Balaamas, savo giesme  
Apie žvaigždę jį pašlovino.  
Danielius skaičiuoja ir tikrina  
Laiką, ir tamsa  
    Nė vieno neužburs.  
Juk protas guvusiis  
Tamsą ir šešėlius išsklaido,  
Skambant rytinėms giesmėms,  
Giriančioms Kristaus atėjimą,  
Juk laikas jau  
    Suskaičiuotas savaitėmis.



Tegu niekas neabejoja,  
Kad didysis Dievas aukštasis  
Šį Kūdikį pagimdė  
Iš savo Žydų tautos,  
Nepaprastos ir naivios.  
    Jis jos Karalius ir šeimininkas.  
Tai jūsų tikrasis Išganytojas.  
Per jo malonę ir užtarimą  
Su Dievu būsite sujungti.  
Nepasikliaukite savimi,  
Nes jūsų nuopelnai visi  
    Yra tik nešvarios paklodės.  
Nelaukite išgelbėjimo  
Kitu būdu, kaip  
Būti jo išrinkti.  
Malonė jus pasirinko,  
Ir turėsite pertekliaus  
Iš jos kilniosios meilės.

**BALTAZARAS**

Supratome, kas svarbiausia;  
Nebereikia abejoti  
Šia tiesa.  
Tik aš, vargdienis,  
Išminties naudingos  
Nenusipelniau.

**MERKELIS**

Jaučiu savo akis atsivėrus

Ir savo skausmus nurimus  
Tavo dėka, Išmintie.  
Negandas kentėjau,  
Bet Kristus man buvo duotas,  
Ir man palengvėjo.

## KASPARAS

Iš džiaugsmo man širdis tirpsta,  
Nes į pačias jos gelmes  
Tikėjimą įdėjau Kristaus;  
Matau Rašto dėka  
Tiesą aiškiausiai,  
Jaučiu jos dvasią.

## IŠMINTIS

Išminčiai Karaliai, aš numačiau,  
Kad Kūdikiui privalote įteikti aukso  
Ir dovanas, ne kad jam įriktumėt,  
Bet kad taip išpranašauta.

## BALTAZARAS

O Ponia, jūsų paliepiu  
Iš visų savo lobių išrinksiu  
Tobulo, gryno ir tyro aukso,  
Nuo metalo nešvaraus atskirto.

## MERKELIS

Mano krašte randama labai gausiai  
Geriausių smilkalų, saldžiausio kvapo;  
Dėl Meilės, kuri mane deginte degina,  
Pačių puikiausių jam padovanosiu.

## KASPARAS

Turiu savo žemėje aš miros rinktinės,  
Kuri niekada negenda;  
Jos paimsiu ir iš tyros meilės  
Padovanosiu Kūdikiui vertajam.

## IŠMINTIS

Eikit, ponai, aplankyti to, kuriuo tikite;  
Sekit paskui žvaigždę, nuo jos neatsilikite.  
Ji tiesiai jūsų žingsnius nukreips,  
Tik saugokitės, kad nebūtumėt apgauti.

## BALTAZARAS

Ponia, sudie; jūsų dėka suklaidintieji  
Bus atvesti tiesiog prie Išganytojo vartų.

## MERKELIS

Noras tave pamatyti mums atnešė garbę.

## KASPARAS

Sudie, o toji, kuri mus pasiuntei.

## BALTAZARAS

Bičiuliai, noriu įteikti garbingų dovanų  
Tam Kūdikiui, pripilkite pilnas skrynias  
Gryniausio aukso, skaistesnio už saulę.

## PIRMASIS TARNAS

Jo turite, viešpatie, tokio puikaus,  
Kad ieškoti kitur neprireiks:  
Niekur nėra į jį panašaus.

## MERKELIS

Mielieji, reikia nunešti gardžių smilkalų,  
Nes pagarbinti Kristų aš trokštu,  
Net visus savo turtus jam atiduoti.

## ANTRASIS TARNAS

Jų turite užtektinai,  
Ir puikiausios kokybės;  
Gražią dovaną jam įteiksite.

## KASPARAS

Ar daug yra miros, švarios ir grynos,  
Kad Kristui, kuris be jokios dėmės,  
Padovanočiau, kad jam būtų malonu?

## TREČIASIS TARNAS

Yra, valdove, pačios geriausios,  
Kokios davė medis, amžinai verkiantis.  
Jūsų dovana nepaprastai garbinga.

## ERODAS

Kokia garbė vadovauti  
Ir reikalauti  
Mano valiai paklusti.  
Garbėtroška negali norėti daugiau,  
Nei prašyti  
Labiau, nes visi manęs klauso.  
Aš esu Karalius, tarp visų piktybių  
Gyvenantis ramiai  
Šiame krašte, kurio esu tetrarchas.

Piktadarysčių nešu sunkią našą,  
Manęs bijoma kaip monarcho.  
Su visais gerais žmonėmis kariauju.  
    Visą kraštą  
Laikau savo valdžioje.  
Mano žodžiai aidi kaip griaustinis;  
    Savo valdose  
Su visais žiauriai elgiuosi.  
Netrokštu kitos vietos,  
    Tiktai Dievo,  
Nes didesnis už jį norėčiau būti.  
Širdyje mano dega ugnis,  
    Kurstoma  
Troškimo visus valdyti.

## ERODO TARNAS

Valdove, sklando gandai mieste,  
Kad trys karaliai su didžiausia palyda  
Klausia, kur gimė Karalius. Mačiau,  
Kad sujaudino gerą dešimtį tūkstančių.

## ERODAS

Kitas Karalius! Eik greitai,  
Pakviesk čia tuos klausinėtojus,  
Tokias kalbas paskleidusius;  
Jų žodžiai žemi ir niekingi.

ERODO TARNAS, *kreipdamasis į Tris Karalius*

Ponai, sveiki atvykę,  
Pasiruoškite aplankyti

Karalių, kuris jus gerai priims,  
Kaip savo paties draugas.

BALTAZARAS

O tasai, iš kurio išeina  
Visos gėrybės, kaip aš tikiu,  
Išganyk šį kilnų Karalių.  
Per jį, jame gyvenkite ilgai.

ERODAS

Ko ieškot jūs, kas atvedė jus  
Per kalnus ir lygumas?  
Ko norite šiame krašte?  
Jūsų triūsas ir vargas  
Visiškai tuščias, o mus  
Visus labai sugluminote.

MERKELIS

Ieškome Sūnaus, kuris mums gimė  
Karaliumi, kuris galų gale valdys,  
Ir jo karalystė bus amžina;  
Karalius Žydų – Dievas jį mums davė.  
Mes norime tą paskirtąją vietą  
Ir buveinę iš tavęs sužinoti.  
Kelyje mes pasiklydome,  
Dėl to visi likome pasimetę.

KASPARAS

Rytuose žvaigždę išvydome,  
Ji mus tuoj pat išvedė į kelią;

Atēję čia, nežinia kaip  
Nei kodėl, mes ją pametėme.

ERODAS

Tada palaukite čia, aš einu  
Rašto žinovams papasakoti stebuklą.  
Su jais būtinai aš turiu pasitarti.  
Pasikalbėsiu su jumis vėliau.

ERODAS, *Rašto žinovams*

Iš įsiūčio ir apmaudo pajuodęs,  
Aš stingstu iš baimės,  
Išgirdęs šią pamišėlių nesąmonę:  
Kitas Karalius, ne aš! O varge!  
Apėmė  
Mane didžiulis sumišimas.  
Jūs skaitėte knygas visas,  
Jūs, tikrai.  
Ar parašyta, kad Karalius turi ateiti?  
Teateinie, aš jį nuversiu  
Smarkiais smūgiais,  
Jei tik galėsiu sučiupti.

PIRMASIS RAŠTO ŽINOVAS

Valdove, aš pats skaičiau,  
Kad Dievas Kristų, pateptą karalių,  
Duos. Kaip tik suėjo  
Laikas jį pradėti ir pagimdyti.  
Danielius jį išpranašavo  
Ir paskelbė tikrą žinių,

Ir kas šiomis savaitėmis  
Jį pažins, nebus apviltas.

ERODAS

Bet kurgi turi gimti toji  
Pabaisa nelaiminga, chimera,  
Dėl kurios kartų apmaudą jaučiu?  
Aš noriu viską sužinoti.

ANTRASIS RAŠTO ŽINOVAS

Tavoji didenybė ir galybė  
Tenesirūpina, tenepyksta;  
Betliejus – skaitėm mes visi –  
Yra miestas jo vaikystės.

PIRMASIS RAŠTO ŽINOVAS

Izaijas labai aiškiai  
Apie tai kalbėjo,  
Ir tuo pranešimu  
Mes tikim tvirtai.

Kadangi buvo parinktas  
Gimimui Viešpaties,  
Taps didingas ir garbingas  
Mažas, skurdus miestelis.

ERODAS

Tai, ką jūs man atskleidėte,  
Smogė į pačią širdį. O kur vaistai?  
Iš jūsų tikiuosi gauti pagalbos  
Šitam dideliame rūpesty.



## ANTRASIS RAŠTO ŽINOVAS

O Karaliau nenusakomos vertės,  
Jei šį Kristų paliksi valdyti,  
Jis tau tikrai atsiųs  
Nepakeliamą sielvartą.  
Karalius kilniausios prigimties  
Neleis, kad aukščiau už jį  
Pakiltų Kristus; būtų kvaila,  
Jei jo tuoj pat nenugalėtum.

## ERODAS

Esu suimtas skausmų iš visų pusių.  
Vaikas atims man karalystę!  
Nesu vertas nešioti šalmo,  
Jei jo nesutrinsiu į dulkes.

## PIRMASIS RAŠTO ŽINOVAS

Pasinaudokit savo gudrybėmis,  
Kol jis dar vaikas...

## ANTRASIS RAŠTO ŽINOVAS

Tauta būtų nelaiminga,  
Jeigu ja nepasirūpintumėte,  
Todėl reikia pradanginti  
Kūdikį ir dėl jūsų, ir dėl jos.  
Jūs žmonėms esat toks maloningas,  
Gerbiamas, mylimas, šlovinamas,  
Kad, jei vaikas bus pražudytas,  
Niekas nepaprasto atvejo nesužinos.

## PIRMASIS RAŠTO ŽINOVAS

Karalius gerbiamas ir mylimas,  
Kokia yra jūsų didenybė,  
Turi be paliovos, žiemą, vasarą,  
Savo karalystę sergėti.  
Todėl mums reikia kartu  
Pagalvoti, kaip dabar gelbėtis.  
Vaiką būtina numarinti,  
Kitaip jūs neturėsite ramybės.

## ERODAS

Jei vaikas nežus, mirsiu aš:  
Todėl sukelsiu karą,  
Išnaikinsiu jį iš savo žemės  
Ir tada aš gyvensiu ramiai.

## ANTRASIS RAŠTO ŽINOVAS

Be atvangos tavo vardą šlovinsiu,  
Matydamas tavo karštą uolumą.  
Kas yra vaikas? Tik pūkelis.  
Nuo jo nosisukęs, aš tau tarnausiu.

## PIRMASIS RAŠTO ŽINOVAS

Valdove, be peilio ir be ginklo  
Mes gražiai padarysime galą:  
Reikia truputį apsimesti  
Ir veikti labai subtiliai.  
Reikia gudriais žodžiais,  
Besišypsančiu veidu kalbėti,  
Jiems pasakyti: eikite

Į Betliejų, nes jis yra ten.  
Apsimeskit, kad džiūgaujate,  
Ir juos paprašykite vėl grįžti  
Pas jus. Juos pabučiuokit,  
Parodykite, kad esate patenkintas.

#### ANTRASIS RAŠTO ŽINOVAS

Štai puikus sumanymas.  
Bet taip pat apsimeskite norįs,  
Kaip ir jie, Kristui išsipareigoti,  
Ir jūs patirsite jų ketinimus.

#### PIRMASIS RAŠTO ŽINOVAS

Aš jau trokšte trokštu  
Sužinoti vietą, kur jis yra,  
Tais pat jį, jums leidus,  
Žiauriai sunaikinti.

#### ERODAS

Nejau man teks karalystę prarasti,  
Kurios sostas man tiek kainavo,  
Ir kad ją iš manęs atimtų  
Silpnutis vaikiūkštis?  
Velnias tegriebia mane už sprando,  
Jei kardu aš jo nesunaikinsiu  
Arba ugnimi jo nesudeginsiu,  
Arba jūroje jo nenuskandinsiu.

#### PIRMASIS RAŠTO ŽINOVAS

Turime jo mirtį nulemti,

Nes jis yra naujas Karalius;  
Kančią – žiaurią, gražią  
Ir naują – turime sugalvoti.

## ANTRASIS RAŠTO ŽINOVAS

Jei jūs nieko nepasiūlysit,  
Tai kas sugebės jį įveikti?  
Šiuo atveju jūs galite viską,  
Mes seksime paskui jus.

## PIRMASIS RAŠTO ŽINOVAS

Mums nebelieka nieko kito,  
Kaip Karalių ir jo karalystę  
Išsaugoti: arba žiaurumu,  
Arba kitu būdu veikti.

## ANTRASIS RAŠTO ŽINOVAS

Aš noriu tik valdovui įtikti  
Visais būdais, gerais ar blogais;  
Jei jis supyksta, aš tyliu,  
Nes aš labai bijau jį užrūstinti.

## ERODAS

Einu pas tuos tris pamišėlius,  
Kurie neapdairiai paliko  
Savo kraštą, keliavo toli  
Pamatyti, ko mes nežinojome.

## PIRMASIS RAŠTO ŽINOVAS

Viešpatie, nebūkit rūstus,  
Kitaip jų neapgausit.

## ERODAS

Nutilkit, aš geriau apgaudinėju,  
Nei sugebėtumėt jūs visi.

ERODAS, *kreipiasi į Tris Karalius*

Karaliai, leiskite jus apkabinti.  
Tikėkite, kad man džiugu  
Regėti savo akimis jus,  
Karalius, čia apsilankiusius.  
Liečiau sukviesti Rašto žinovus  
Ir iširti kiekvieną pranašystę,  
Kuri skelbia apie didįjį Mesiją,  
Visus skausmus turintį pašalinti.

Man pasakė, kad jis atėjo  
Ir gimė Betliejaus miestely.  
Ponai, teiraukitės ten,  
Ten jį rasite nuogą ir pliką.

## BALTAZARAS

Mes visi esam pasiruošę  
Dėkoti Dievui už malonę,  
Kurią mums parodei čia.  
Tavo žodžius įsidėmėsime.

## MERKELIS

Į Betliejų eisim tiesiai  
Pažiūrėti, ar rasim Kūdikį.

## KASPARAS

Tau būsime labai dėkingi  
Už mums duotą nurodymą.

ERODAS

Ponai, grįžti turėsite čionai,  
Kad, kaip ir jūs, nuneščiau  
Brangių ir gausių dovanų.  
Juk turiu jį pagerbti kaip dera.

TRYS KARALIAI, *kartu*

Sudie, Viešpatie.

ERODAS

Tačiau atsiminkite,  
Kad, suradę karalių,  
Sugrįžti pas mane  
Esat labai prašomi.

BALTAZARAS

Dieve, mus tris atvedęs,  
Dabar neapleisk mūsų;  
Tą žvaigždę sugražink,  
Kurią mums dovanojai.

MERKELIS

Žiūrėkite, štai toji žvaigždė,  
Kuri buvo mums dingusi.  
Pamatė mus ateinančius,  
Atrodo, vėl pasislėpė.

KASPARAS

Ji mums aiškiai rodo,  
Kad kitu keliu reikėjo pasukti,  
O ne pas Karalių netikrą eiti.  
Štai ką ji sako.

BALTAZARAS

Apie Erodą kalba šioje  
Šalyje, kad jis žiaurus.  
Tikėkite, jei Karalius yra toks,  
Dvasia Dievo jo nėra apšvietus.

MERKELIS

Medį pažįstam iš vaisiaus.  
Ak, kokia nelaiminga tauta,  
Valdoma ydingo Karaliaus!  
Galų gale abu sužlunga.

BALTAZARAS

Žvaigždė nebeina toliau.  
Štai – Betliejaus miestelis.  
Žiūrėkim, kur sustos  
Jinai.

MERKELIS

Tiesiai prieš mus.

KASPARAS

Argi vėjų perpučiamoj vietoj  
Tikitės didį Karalių surasti?

BALTAZARAS

Mums belieka patikrinti.  
Patirtis moko žmogų.

PIRMASIS KARALIUS, *tolumoje pamatęs Kūdiki*

O, kokia paguoda!  
Džiaugsmas kyla manyje!

MERKELIS

Aš nežinau, iš kur tai manyje:  
Širdis užsiliepsnojo tyra meile.

KASPARAS

Aš regiu tai, ką įkvėpimas  
Mano širdin įdėjo;  
Tai, ką suvokiau Tikėjimu,  
Dabar matau įsikūnijus.

BALTAZARAS

Visi mes degam meile.  
Duokit auksą, kurį jam nešu.  
Pasibelskime į šias duris,  
Pažvelkime į lobį ten, viduj.

KASPARAS

Per ilgai čia delsiame.  
Štai mira, rinktinė, gryna.  
Ją duodamas nusilenksiu,  
Pulsiu jam po kojų.

MERKELIS

Paduokit smilkalus gardžius.  
Iš širdies jam įteiksiu,  
Prie jo kojų pulsiau,  
Nes jis yra Dievas tikrasis.

BALTAZARAS

Nėra tokios kietos širdies,  
Kuri iš didžio džiaugsmo neverktų.



Pone, atidarykite mums greičiau  
Duris šio vargingo namelio.

#### MARIJA

Juozapai, klausykit, beldžias į duris.  
Aš jaučiu dvasią Dievo, mane palaikančią  
Ir pripildančią mane didelio džiaugsmo.  
Atėjo laikas, kai turi atsiskleisti  
Šventųjų dvasių Tiesa svarbiausia.  
Tegul kiekvienas prieš šį Kūdikį nulenkia  
Galvą ir kelius; todėl aš jus maldauju,  
Atidarykit, atidarykit išrinktiems pasiuntiniams.  
Pranašystė per juos jau išsipildė,  
Žvaigždė visus tris atvedė čia.

#### BALTAZARAS

O Kūrėjau, kuris pats iš savęs esi,  
Iš kurio – visas gėris, nieko iš niekur neimi,  
Kurs savo rankomis sukūrei dangų, žemę, jūrą,  
Šitame Kūdikyje aš tave regiu,  
Pabaigą ir tikslą savo išganymo matau  
Ir tave vieną tiktai garbinu.  
Tu esi tas vienintelis, kurį dera mylėti,  
Bijoti, gerbti, šlovinti ir tarnauti.  
Nusižeminęs tau lenkiuosi,  
Prie tavo šventų kojų, aš, tavo tarnas.

#### MERKELIS

O Visagali, kuris savo ranka galinga  
Ištraukei iš nuodėmės ir mirties,

Ir iš pragaro savo kūrinį menką!  
O išrinktųjų pavelde ir likime,  
Nusivylusiųjų švelniausia paguoda,  
Nuodėmingųjų išvadavime tikras!  
Per šį Kūdikį mūsų prigimtį  
Dievas teikėsi priimti kuklią;  
Tarnauti tau noriu, kol gyvas būsiu,  
Tave garbinsiu, tu mane su savimi sutaikai.

## KASPARAS

O malonumas ir saldybė,  
Kai regiu žmogaus pavidalu  
Dievą visagalį, apsirengusį nuodėme!  
Nužeminęs savo aukštąją didybę,  
Tu išdidumą nuolankumu  
Sunaikini. O, kas tik išgirs,  
Ką tu iš meilės mums padarei,  
Tave pamils, visad tavim tikės.  
Tavo šventas kojas pabučiuoti noriu.  
Saldaus lauktojo vaisiaus paragauti.

## JUOZAPAS

Sveiki atvykę, išmintingieji valdovai,  
Kitiems Karaliams pavyzdys ir mokytojai  
Tikro kelio, kurs į tikrą išganymą veda.  
Iškentėte daug vargų ir išbandymų,  
Toks kelias nenueinamas be sunkumų.  
Iš toli atkeliavote: Raštas tikrasis  
Tai išpranašavo, todėl ne veltui

Pasirodėte iš Rytų pusės.  
Jei, čia eidami, labai pavargote,  
Tai su Tikėjimu linksmi atgal grįšit.

## BALTAZARAS

Menką dovanėlę,  
Kurią čia matai,  
Iš širdies tau atiduodu:  
Aukso gryniausio, nes Tikėjimas  
Man sako, kad tu esi Karalius,  
Valdantis visus.

Kūdikis Dievo duotas,  
Tėvo karūnuotas  
Ant jo šventojo kalno;  
Jis tau įteikė skeptrą  
Valdovo ir šeimininko,  
Kad nesvyruotum,  
Savo įsakymais  
Vadovautum didingai  
Savo tautai žemėje.  
Jei kuris maištautų,  
Baudžiančia rykšte  
Tą pamokyk ir pažemink.

Geruosius tu išgelbėsi  
Ir juos nuvesi  
Pas tėvą, kuris rūpintis  
Tau pavedė banda,  
Ir sena, ir nauja,  
Ir dabar, ir visada.

Mažytė ranka vaiko  
Sukrėsti gali smarkiai  
Net žemės gelmes.  
Tas, kuris tyli,  
Kalba garsiai, kai trenkia  
Žaibais ir griausmais.  
Kūdiki, tik tave,  
Savo Viešpatį ir Karalių,  
Aš priimu į širdį.  
Savo gyvybe, savo turtu,  
Tuo, kas esu ir ką turiu,  
Viešpatie, reiškiu pagarbą.

## MERKELIS

O Dieve, gyvenime ir būtie  
Visų, ir didžiojo Kunigo,  
Ir Aukotojo,  
Kuris auka  
Dievo teisingumą  
Išgrynini,  
Smilkalų kvapai  
Dievui patinka,  
Jų tau dovanoju;  
Ir troškimą savo širdies  
Su šiais kvapsniais, –  
Kad geriau tau įtikčiau.  
Priimk brangius smilkalus;  
Širdį, kūną, galią, jausmus,  
Valių ir troškimus

Tau paaukoju,  
Apsivalau nuo visų ydų.

Tai man malonumas.

Jei Tu melsi Tėvą  
Mums palankumo,  
Tu jį veltui gausi.  
Žmogus tuščiai dūsauja,  
Nes neįstengia gauti  
Atleidimo be kraujo.

Auka ir ostija,  
Tavyje pačiame įsteigtos, –  
Vien tik jos Jam malonios.  
Tu vienas gali suteikti  
Ir mus sustiprinti  
Savo malone išganinga.

Paimk mane savo globon,  
Nenuleisk akių nuo manęs,  
Tavimi aš pasitikiu.  
Aš, žmogus niekingas,  
Tave garbindamas, puolu  
Ant žemės, tau po kojų.

#### KASPARAS

O Dieve, mirtingam kūne  
Tave tikiu esant;  
Pats sujungęs  
Save su mumis, dulkėm,  
Dieviškais mus paverti,  
Pats susipurvinęs.

Mirą, kurią matai,  
Rinktinę, be jokios kliaudos,  
Tau iš širdies dovanuju;  
Išpažįstu, jog tavo kūnas  
Per Dievą gailestingąjį  
Bus išgelbėtas.

Aš matau tavo kūną,  
Bučiuoju ir liečiu,  
Šiam menkam apvalkale –  
Tavo galia nežinoma.  
Jau atėjo valanda,  
Kai ji pasirodo ir skleidžiasi.

Kokį tave tikėjau – matau.  
Jau seniai manyje  
Tikėjimu tave įdiegė  
Garbingasis Įkvėpimas;  
Gyva meile  
Įrašė ir įskiepijo.

Ką mano širdis jautė,  
Regiu džiaugdamsis,  
Labai patenkintas.  
Tavo mirty – mano gyvybė;  
Ji mano sielą apžavėjo  
Meile stipriausia.

Iš tiesų, tau užtarus,  
Žaizdos skausmingos,  
Sielos besiilginčios  
Gauna sveikatą ir laimę.

Dėl savo tyros meilės  
Tu tapsi auka,  
Nes pats to nori.  
Tu būsi sumuštas  
Ir plaukai išrauti  
Iš barzdos ir iš galvos.  
Kaip pats mažiausias,  
Atsuksi savo skruostą  
Tironams, tave mušantiems.  
Prie kryžiaus būsi nuvestas,  
Taip sutraiškysi  
Galvą žalčio.  
Vargšas paaukotas kūnas,  
Dievo apleistas,  
Paėmęs skaudulius mūsų.  
Ak, mes privalome neapkęsti  
Visokios nuodėmės, jos vengti;  
Mes – tavo vargo priežastis.  
Labai brangiai tau kainuosime.  
Iki žemės nulenkis, tave  
Garbindamas, savo galvą.  
Tau, be kliaudos ir dėmės,  
Atsiduodu ir visiems laikams  
Tave meldžiu malonės.

#### MARIJA

Dievas, kurį tikėjimas į jūsų širdis įdėjo,  
Jus atvedė čia į savo Kristų pažvelgti,  
Parodė jums tai, kuo patikėjote.

Savo buvusius priešus kilmingus –  
Jis jus išrinko, draugais pavadino;  
Jis per amžius jus prisimins.  
Princai ir Karaliai, išgirdę šią istoriją,  
Žinos, jog gerai atlikę savo pareigą,  
Neieškodami vien Dievui tinkančios garbės,  
Turės savo dalį iš jo didelės malonės.

O Karaliai laimingieji, spąstai  
Visų gėrybių pasaulio melagingo  
Jūsų nesustabdė ieškoti tiesos.  
Garbę ir turtus, malonumus didžius  
Išvijot iš širdies tuoj pat,  
Ten įkurdinot tobulą meilę.  
Žinote, kad tyra, gryna širdis  
Priima Dievą ir laiko jį savyje  
Ne dėl didelių nuopelnų, bet dėl  
Meilės, kuri bet kokią meilę pranoksta.

Kūdikiu atidavėt pagarbą ir dovanas,  
Todėl per jį jūs valdysite, Viešpačiai;  
Jums paklus, nes ir jūs paklusote.  
Karaliūm jį laikote, valdančiu jūsų širdis, –  
Per jį viešpatausite ir nugalėsite,  
Kito Karaliaus jūs nepripažįstate.  
Jumyse bus jo norai įrašyti,  
Norėsite vien jo valią pildyti;  
Per jus bus pašalinti ydingieji,  
O pagarbinti geros valios žmonės.

Kaip Kunigui didžiam, nepaprastam,



Jam dovanojote smilkalų puikaus kvapo.  
Už dovanas, tikėkite, bus jums  
Dievas (kurio vardas neištariamas)  
Meilus ir palankus, kaip tėvas mylintis,  
Laikys jus savo mylimais vaikais.  
Kūdikio malda ausį pasieks  
Dievo galingojo, ir jo didi auka  
Taip jam patiks, kad bus jums  
Pražudyti Pragaras, Mirtis ir Yda.

Dovanodami miros, pripažįstate,  
Kad jis mirtingas, galvas nulenkiate,  
Pagarbinatė Dievą mirtingam kūne.  
Ir jis netrukus numarins  
Visas kančias, kurios jus spaudžia.  
Kai šis kūnas turės mirti, aukštai  
Iškeltas ant kryžiaus, patrauks tada  
Prie savęs visus mirusius,  
Ir, kupini dieviškojo virpulio,  
Nemirtingi tapsite kaip Dievas.

#### BALTAZARAS

Pirmą kartą girdžiu tokį pamokslą,  
Kokį pasakei tu, Ponia protingoji.  
Įvertinsiu ir įsiminsiu tavo pamokas,  
Jos man visur padės.  
Pilna tu esi, tai visiškai aišku,  
Dvasios Šventos, kuri kalba tavyje.  
Tavo didelė dorybė, už visas aukštesnė,  
Tu – Motina Karaliaus didingiausio.

## MERKELIS

Lik sveika, nuodėme, daugiau nebevešėsi  
Mano širdyje, nes aš gerai supratau  
Tai, ką pasakė Mergelė palaimintoji,  
Pradžiugindama mane visiems laikams.  
Staiga, jai kalbant, pranyko  
Visokios negandos, kurių ilgai bijojau.  
Esu meilės ir džiaugsmo apakintas,  
Per jus, Ponia, labai patenkintas esu.

## KASPARAS

Aš matau, tikiu, o Ponia, tavo žodžiai  
Mane labai sustiprino, ir noriu jų laikytis.  
Tavo dėka jaučiu, kad mano siela skrenda  
Pas tavo Sutuoktinį, nebenorėdama užtrukti  
Šiame pasauly; ji gerai įsidėmėjo,  
Gerau permanė tavo žodžius ir posakius.  
Kad pas savo Dievą greičiau pakliūtų,  
Mirtis ir kančia jai atrodo rojus.

## BALTAZARAS

Reikia galvoti apie sugrįžimą.  
Per ilgai viešime šiame  
Mieste, kurį turim palikti.

## MERKELIS

Jeigu čia tarnaučiau,  
Gyvenčiau be rūpesčių.  
Pertekliaus man nereikia.

## KASPARAS

Broliai mano, žinome,  
Kad visada tarnaujam  
Tam, kuris visų tarnas yra.

## BALTAZARAS

Sudie, tas, kurį myliu,  
Tavo valią pildau,  
Tavo gerumą patiriu.

## MERKELIS

Sudie, su ašarom akyse  
Tariu labai nuliūdes,  
Kūdiki meilus ir švelnus.

## KASPARAS

O siela mano sielos,  
Sudie, Kūdiki ir Ponia.  
Prisiminkite mus.

## MARIJA

Dieve, širdis Karalių  
Laikantis savo rankoje,  
Vesk juos visus tris,  
Būk jiems toks geras,  
Kad jie rytą ir vakarą  
Gyventų be jokių vargų,  
O paskui vieną gražią dieną  
Gautų palaimą.  
O Tėve ir Karaliau dangaus,

Dėkoju tau už malones,  
Kurias tavo Sūnus suteikia  
Šioms tautoms svetimoms.

Apsaugok

Savuosius ir suvienyk

Mažus ir didelius,

Duok malonių visiems.

Žmonės klaidžioja

Tamsoje juodžiausioj,

Pavojuj dideliam

Mirties ir sunkių kančių.

Duok jiems ateity

Tikros išminties,

Kuri tavo kūrinis

Apšviečia pilnutine šviesa.

Dėl to būk pagarbintas!

Aš be galo trokštu,

Kur beatsidurčiau,

Tave šlovinti, o Viešpatie.

Ir kaip dangaus empirėjui

Tau gieda visi angelai,

Šiame pasaulyje trokštu,

Kad tave šlovintų.

DIEVAS

Angelai, pažvelkit į tą baisų įsiūtį,

Kuris degina ir kursto Erodo širdį,

Svarstančią, kaip mano Sūnų pražudyti.

Tuoj skriskit ir perduokit nuo manęs  
Išrinktiesiems mano, užmigusiems kelyje,  
Kaip be pavojų sugrįžti namo.  
Nes mano akivaizdoje nusilpsta stiprusis.  
Mano yra pergalė kiekvienoj kovojo;  
Joks Patarėjas negali savo jėgomis  
Prieš mane ką nors padaryti.

## PIRMASIS ANGELAS

Ko nori tu – bus padaryta,  
Nedelsdamas lekiu įspėti.

## ANTRASIS ANGELAS

Erodas dėl jų jau nusprendė,  
Bet tu vienas jo galią išsklaidysi.

## TREČIASIS ANGELAS

Ir jei norėtum jį prie savęs patraukti,  
Padaryti galėtumei, aš tikras esu.

## DIEVAS

Aš nenoriu savo įsakymo keisti.  
Myliu, ką myliu, ir nekenčiu, ko nekenčiu.

PIRMASIS ANGELAS, *karaliams*

O Karaliai, kurie ramiai  
Miegate, bėkite greitai,  
Erodas jūsų ieško,  
Kad išgirstų iš jūsų,  
Kur yra Kūdikis dailusis,  
Kuriam jis ketina

Atimti gyvybę  
Dėl mirtino pavydo,  
Ir nesiliaus,  
Kol jo nesuras.  
Bet jo užmačia  
Pasisuks antraip.  
Kitu keliu  
Šį rytą skubėkit,  
Grįžkit į žemes,  
Iš kurių atvykot.  
Aš jus perspėju  
Dievų Dievo vardu.

#### BALTAZARAS

Tokio šeimininko reikia laikytis,  
Kuris taip myli savo tarnus,  
Kad neleidžia jiems pakliūti  
Į rankas jų persekiotojų.

#### MERKELIS

Mes privalome jam padėkoti  
Ir priimti jo šventąjį patarimą.  
Bėkim nuo pavojingo Niekšo,  
Kitur gausim nakvynę.

#### KASPARAS

Jis galvoja numarinti Kristų,  
Kuris yra gyvybės branduolys.  
Bet jis neturės viršaus  
Ir pats bus pražudytas.

## DIEVAS

Angelai, giedokit, pūskit ragus ir triūbas  
Visame danguje ir šaukite garsiai,  
Kad apgavikus aš apgausiu,  
Mano sūnui grasinančius žiauriai.  
Tironai, visada neteisingai sprendžiantys,  
Jo nenužudys, jis per amžius gyvens,  
Ir mano Išrinktieji kartu su juo.  
Nė vienam iš jų niekada nenukris  
Nė plaukelis; mano dorybė globos  
Maniškius, aš tai jau įrodžiau.  
Kūnas vienintelis mano Sūnaus iškils  
Virš viso Dangaus ir amžinai valdys,  
Be pabaigos, per amžių amžius.  
*Angelai gieda.*

Amen